

We the People

the United States, in
and promote the general
for the United

JULY 4, 1776
States of

sure domestic Tranquillity
nd our Posterity, do ordain a
Article I
Section 1. All legislative Powers herein granted shall be vested in a Congress of the United States, which shall consist of a Senate and House of Representatives.
Section 2. The House of Representatives shall be composed of Members chosen every second Year by the People of the several States, and the Electors in each State shall have the Qualifications requisite for Electors of the most numerous Branch in that State.
No Person shall be a Representative who shall not have attained to the Age of twenty five Years, seven Years being the Term of Office, who shall not, when elected, be seven Years resident in that State in which he shall be chosen, and who shall not, when elected, be an Inhabitant of that State in which he shall be chosen.
Representatives and direct Taxes shall be apportioned among the several States which shall be determined by adding to the whole Number of free Persons, including all other Persons bound to Service, three fifths of all other Persons, the actual Enumeration shall be taken, there being a Census of the same in each Year, in such Manner as they may be directed by Law.
But each State shall have at least one Representative, and the Number shall never exceed one for every thirty thousand; but each State shall have no less than one Representative.
When vacancies happen in the Representation from any State, the Executive thereof may by Order appoint another Person, until such Vacancies shall be filled.
The House of Representatives shall choose their own Speakers and other Officers, and shall have the sole Power of Impeachment.
Section 3. The Senate of the United States shall be composed of two Senators from each State, chosen by the Legislature thereof, for six Years; and each Senator shall have one Vote.
Immediately after they shall be assembled in each State, they shall choose their respective Clerks.
The Senate shall have the sole and exclusive Power of trying all Impeachments, when the House of Representatives shall have impeached; and require the Attendance of such Witnesses as may be produced on either Side, and examine on Oath the Witnesses and Parties concerned.
No Person shall be a Senator who shall not have attained to the Age of thirty Years, and seven Years being a Resident in that State in which he shall be chosen, and who shall not, when elected, be seven Years a Citizen of the United States, and who shall not, when elected, be an Inhabitant of that State in which he shall be chosen.
The Senate shall have the sole and exclusive Power of confirming and rejecting all Appointments of the President, except Ambassadors, other public Ministers and Consuls; rejecting or approving all Treaties made by the President, provided two thirds of the Senators present concur; and they shall also have the sole and exclusive Power of trying all Impeachments.

特集

受験・ビジネスの武器に! 英語で振り返る アメリカ史

大統領選、外交関係、移民問題など、複雑化するアメリカ社会。ニュースをなんとなく見ているだけでは、なかなかよくわからないものです。そんな激動の時代にあるアメリカですが、その根底にある大きな歴史の流れを知れば、CNNをはじめとするニュースをすっきり理解できることでしょう。アメリカの建国から今日までの歩みを、この特集を通して英語で振り返っていきましょう。

英文執筆：ジェームス・M・バーダマン (James M. Vardaman)
アメリカ、テネシー州生まれ。プリンストン神学校教育専攻、修士。ハワイ大学院アジア研究専攻、修士。現在は早稲田大学名誉教授。専門はアメリカ文化史。著書に「アメリカ黒人の歴史」(NHK出版)、「黒人差別とアメリカ公民権運動」(集英社)、「シンプルな英語で話すアメリカ史」(ジャパンタイムズ)、「毎日の英文法」「毎日の英単語」(朝日新聞出版)など。
和訳・和文執筆：EE編集部

We the People
I N
I have among the people
I declare the
train in

写真前：Juujijs / Adobe Stock
写真後：Michael Filippa / Adobe Stock



アメリカ合衆国の建国と拡大

21 アメリカ合衆国の独立まで

Until the end of the 15th century, the geographic United States of America was unknown to Europeans. But it was home to hundreds of indigenous peoples, each of which occupied a limited territory that provided a viable livelihood. Into this came Spanish, French and finally British colonizers, who largely ignored the settlements and customary territorial arrangements of the indigenous groups, whom the colonizers called **Indians**. The Europeans brought their own ideas of claiming territory as the “property” of their royal rulers and of “subduing” what they saw as “unoccupied” land.

Eventually, colonizers mainly from Britain began to see themselves as Americans, claimed the right to self-government and in 1776 issued their **Declaration of Independence**.



イングランドから新天地アメリカへ向かったというメイフラワー号

写真：Mayflower in Plymouth Harbor, by William Halsall / Wikimedia Commons

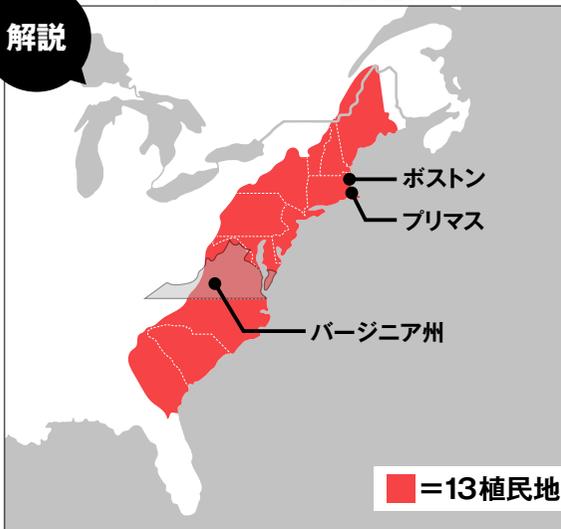
15世紀末までは、現在のアメリカ合衆国の土地はヨーロッパ人には知られていませんでしたが、限られた生活圏に何百もの先住民が居住していました。そこへスペイン人、フランス人、そしてついにはイギリス人の入植者が移り住み、彼らが「**インディアン**」と呼んだ先住民の集落や慣習的な土地の取り決めをほとんど無視し、ヨーロッパ人は土地を国王の「財産」とであると主張し、「空いている」土地として見なしたものは「征服する」という独自の考えを持ち出しました。

やがて、主にイギリスから来た入植者は自分たちをアメリカ人と見なし始め、自治権を主張し、そして1776年には**独立宣言**を表明しました。

語注

- indigenous**: 先住民の／
- livelihood**: 生活、生活手段／**colonizer**: 入植者／
- settlement**: 集落、コミュニティ／
- customary**: 慣習の／**territorial arrangement**: 領域の取り決め／**subdue**: ～を征服する

解説



17世紀の初めから18世紀にかけ、北アメリカ大陸東岸にイギリスは**13植民地**を建設。1607年の**バージニア**が、最初の植民地となる。

イギリス本国は植民地に重商主義政策（本国の商工業を保護するため植民地の産物に高関税をかける制限貿易）を強いたため、植民地側は反発。1765年、イギリスの印刷物などに印紙を貼るという課税法である**印紙法**に対して、植民地側は「**代表なくして課税なし**」と抗議。1773年、同国の東インド会社にアメリカでの茶の独占販売権を付与する**茶法**に対して、ボストン市民が東インド会社の船を襲撃する**ボストン茶会事件**が起こる。この事件が決定打となり、1775年、アメリカ植民地と本国イギリスは**独立戦争**に突入。

1783年、**パリ条約**で、アメリカ合衆国の独立が承認される。